3. Los fonemas.

El barasano del norte tiene nueve fonemas consonánticos de la clase $C_1$: tres bilabiales /p/, /b/, /w/; tres alveolares-palatales /t/, /d/, /y/ y tres velares /k/, /g/, /h/. Hay un fonema consonántico de la clase $C_2$, la vibrante alveolar /ř/. Hay doce fonemas vocálicos, seis orales y seis nasales: cuatro anteriores /i/, /ị/, /e/, /ẹ/; cuatro centrales /ɨ/, /ɨ̣/, /a/, /ą/; y cuatro posteriores /u/, /ụ/, /o/, /ọ/. Hay dos tonos fonémicos: alto, que es el único que se marca en los ejemplos, /´/, y bajo, que no se marca. Esto nos da veinticuatro fonemas para la estructura fonológica de la lengua[4].

3.1 Cuadro fonémico.

Consonantes

| | | Labial | Alveolar | Velar |
|---|---|---|---|---|
| No silábica | Oclusivas sd. | p | t | k |
| | Oclusivas sn. | b | d | g |
| | Vibrante | | r | |
| | Semivocales | w | y | h |

Vocales

| | | Anterior | Central | Posterior |
|---|---|---|---|---|
| Silábica | Altas | i, ị | ɨ, ɨ̣ | u, ụ |
| | Medias | e, ẹ | | o, ọ |
| | Bajas | | a, ą | |

[4]En el barasano del norte la sibilante alveolar [s] se encuentra sólo en expresiones onomatopéyicas o en préstamos: [sepéwa] /sepéwa/ 'sombrero'; [sǫ̀ǫ̀ika] /sǫ̀ǫika/ 'palabra de jerga usada en broma'; [siikɨa] /siikɨa/ 'resbalando sobre algo'.

Suprasegmental

| | |
|---|---|
| Tono alto | ´(sobre la vocal) |
| Tono bajo | (no se marca) |

3.2 Cada oclusiva sorda tiene dos alófonos. El alófono con leve aspiración varía libremente con el alófono sin aspiración. Además, la oclusiva bilabial tiene un alófono fricativo en libre fluctuación: /p/ [p] [$p^h$] [ᵽ], /t/ [t] [$t^h$], /k/ [k] [$k^h$]: [pɛ́ká ~ $p^h$ɛ́ká ~ pɛ́ká] /péká/ 'fuego'; [paířo] ~ [$p^h$aířo] /paířo/ 'grande inanimado'; [pɨ́ágá] ~ [$p^h$ɨ́ágá] /pɨ́ágá/ 'dos cosas inanimadas'; [bɨpó] ~ [bɨpó] ~ [bɨ$p^h$ó] /bɨpó/ 'trueno'; [nɨ̨pɛtířo] ~ [nɨ̨pɛtířo] ~ [nɨ̨$p^h$ɛt$^h$ířo] /dɨ̨petíro/ 'todo'; [$t^h$ǫ̨ǫ̨dok$^h$á] ~ [$t^h$ǫ̨ǫ̨doká] /tǫ̨ǫ̨doká/ 'allá abajo'; [túkoɛříkɛ] ~ [$t^h$úk$^h$oɛříkɛ] ~ [túkoɛřík$^h$ɛ] /túkoeríke/ 'jabón de corteza vegetal'; [kɨ̨hąɣɨ̨ato] ~ [k$^h$ɨ̨hąñɨ̨hąto] /kɨ̨hąyɨ̨hato/ 'saludos a ellos'; [ódika] ~ [ódik$^h$a] /ódika/ 'maíz'; [wekó] ~ [wek$^h$ó] /wekó/ 'loro'.

3.3 Todas las oclusivas sonoras tienen alófonos nasales homorgánicos cuando preceden a una vocal nasal, alófonos oclusivos con inicio nasal cuando están después de una vocal nasal, y alófonos oclusivos sonoros en los otros casos. El alófono oclusivo sonoro con inicio nasal ocurre con poca frecuencia en libre variación con el alófono oclusivo simple en posición inicial de expresión: /b/ [b] [m] [$^m$b], /d/ [d] [n] [$^n$d], /g/ [g] [ŋ] [$^{ŋ}$g]: [bɑ̃ílkɛ] /báríke/ 'comida'; [bɨpó] /bɨpó/ 'trueno'; [wúabɛ] /wúabe/ 'casabe'; [ą́$^m$bokɨ] /ą́bokɨ/ 'pollo'; [kɨ̨mą́] /kɨ̨bą́/ 'año'; [dadářo] /dadáro/ 'lleno'; [mą́nɨ̨] /bą́dɨ̨/ 'no hay ninguno'; [$^m$bɨ́ɛ́mɨ̨] ~ [bɨ́ɛ́mɨ̨] /bɨ́ɛ́bɨ̨/ 'disparando una flecha'; [$^m$botíříhɛ] ~ [botíříhɛ] /botíríhe/ 'blanco'; [dakégɨ] /dakégɨ̨/ 'niño'; [doɛ́] /doé/ 'tipo de pez'; [nɨ̨pɨ̨] /dɨ̨pɨ̨/ 'cuchillo'; [ką$^n$dí] /kądí/ 'parte comestible del plátano manzano'; [$^n$dí] ~ [dí] /dí/ 'barro para hacer ollas'; [$^n$dahɛ́] [dahɛ́] /dahé/ 'tucán'; [páągɨ] /páagɨ/ 'él que golpea';

[ɨtą̃ŋą̃] /ɨtą̃gą̃/ 'piedra'; [pu̧ú̧ŋą̃] /pu̧ú̧gą̃/ 'hamaca nativa'; [kanı̨ŋgɨhá] /kádi̧gɨhá/ 'ir a dormir-permiso'.

3.4 La semivocal sorda /h/ toma el timbre de los sonidos contiguos. Después de una sílaba con núcleo nasal, la nasalización tiende a ser asimilada por sílabas con un margen /h/: [ɨhéřo] ~ [ɨEéřo] /ɨhéro/ 'boca'; [hatířík€] /hatíríke/ 'tosiendo'; [k̨ɨhą̃] /k̨ɨhą̃/ 'ellos'[5].

3.5 La semivocal bilabial sonora /w/ tiene alófonos oral y nasal; el alófono nasal ocurre contiguo a vocales nasales, el alófono oral en los otros casos. La semivocal palatal sonora /y/ fluctúa de la oclusiva palatal [ɟ] a través de la africada palatal [ᵈy] a la posición palatal semivocal [y]. La semivocal palatal tiene alófonos nasales que ocurren antes de vocales nasales y fluctúan a través de los mismos puntos de articulación de los alófonos orales: /w/ [w] [w̨], /y/ [ɟ] [ᵈy] [y] [y̨] [ñ] [ⁿy]: [wɛ́] /wé/ 'pintura negra'; [wɑ́lu] /wáru/ 'costillas'; [wí] /wí/ 'casa'; [w̨ɨpo̧tɨą] /wɨpo̧tɨą/ 'nombre de un clan'; [w̨ɨą̃pu̧] /wɨą̃pu̧/ 'encender'; [nı̨hawɨ] /dı̨hawɨ/ 'yo fui (ser), nosotros fuimos (ser)'; [apɛ́yɛ́] ~ [apɛ́ᵈyɛ́] /apɛ́yɛ́/ 'otras cosas'; [otɛ́ya] ~ [otɛ́ᵈya] ~ [otɛ́ɟa] /otɛ́ya/ '¡siembre!'; [ñu̧ka] ~ [y̨u̧ka] /yu̧ka/ 'otra vez, de nuevo'; [ą̃ñu̧] ~ [ą̃ⁿyu̧] /ąyu̧/ 'bueno'; [tu̧ɛ̃ñą̃] /tu̧dɛ̃yą̃/ 'antebrazo'; [mɛ̨̃ɛ̨̃ᵈyuá] ~ [mɛ̨̃ɛ̨̃ɟuá] ~ [mɛ̨̃ɛ̨̃yuá] /bɛ̨ɛ̨yuá/ '¡terminado!'; [dóòya] /dóòya/ '¡venga!'; [ᵈyɨᵈyɛ] ~ [yɨyɛ] ~ [ɟíɟɛ] /yɨye/ 'para mí'.

La vibrante alveolar sonora /r/ que constituye la clase $C_2$, tiene alófonos de la vibrante nasal homorgánica contigua a vocales nasales, vibrante retrofleja lateral después de vocales centrales y posteriores, y la vibrante alveolar en los otros casos: /r/ [ň] [l] [ř]: [kʰahɛřo] /kahero/ 'piel'; [hu̧ą̃ňı̨hɛ] /hu̧ą̃rı̨he/ 'rojo'; [diɑ̃lík€] /diáríke/ 'enfermedad'; [bɨɑ̃lo]

---

[5] {kı̨} es el marcador de tercera persona masculina; {hə} es un pluralizador. Cuando se combina el resultado es: {kı̨hą̃}.

/bɨáro/ 'mucho'; [tʰɨbɨlo] /tɨbɨro/ 'sapo'; [yɛřikʰa] /yerika/ 'corazón, estómago'; [ñęhęňɨke] /yęhęrɨke/ 'doliendo'.

3.6 Las vocales constan de una serie de vocales orales y una serie de vocales nasales[6] que corresponden a las orales. Las vocales anteriores son la sonora alta, cerrada, anterior, deslabializada, y la sonora media, cerrada, anterior, deslabializada. La /e/ fluctúa de la media, cerrada, a la baja abierta, con el timbre más frecuente en la posición media entre cerrada y abierta. En los grupos vocálicos y antes de consonantes palatales el timbre de [e] tiende a ser más frecuente: /i/ [i], /ɨ/ [ɨ], /e/ [e] [ɛ], /ę/ [ę] [ɛ̨]: [wí] /wí/ 'casa, maloca'; [pikǫ́ňǫ] /pikǫ́rǫ/ 'cola'; [wɨpotɨ] /wípotɨ/ 'rata'; [ía] /ía/ 'piojos'; [ɨą́] /ɨą́/ 'gusano grande comestible'; [ɨą] /ɨą/ 'ver'; [ikʰɨ] /ikɨ/ 'fruto de la palma asai'; [dikáputo] /dikáputo/ 'brazo'; [ǫpę́ę̃ą] /ǫpę́ęgą/ 'seno'; [poéa] /poéa/ 'rápidos, raudales'.

3.7 Las vocales centrales son sonoras altas, cerradas, centrales, deslabializadas, y sonoras bajas, abiertas, centrales, deslabializadas: /ɨ/ [ɨ], /ɨ/ [ɨ], /a/ [a], /ą/ [ą]: [paířo] /paíro/ 'grande'; [pɨágá] /pɨágá/ 'dos'; [ɨtą́ŋą́] /ɨtą́gą́/ 'piedra'; [ɨtą́ŋɨ] /ɨtą́gɨ/ 'colina grande'; [ɨtápoa] /ɨtápoa/ 'intestinos'; [kɨhą] /kɨhą/ 'ellos'; [tɨbɨlo] /tɨbɨro/ 'sapo'; [akɛ́] /aké/ 'mico'; [tá] /tá/ 'hierba'; [ǫpę́kǫ́ą] /ǫpę́kǫ́ą/ 'leche de seno'; [bɛkóá] /bekóá/ 'larva, mosca'.

3.8 Las vocales posteriores son sonoras altas, cerradas, posteriores, labializadas, y sonoras medias, cerradas, posteriores, labializadas: /u/ [u], /ṵ/ [ṵ], /o/ [o], /ǫ/ [ǫ]: [hútí] /hútí/ 'ropa'; [hotɨ] /hotɨ/

---

[6] Una palabra es penetrada por nasalización cuando una vocal nasal ocurre en la raíz o en el afijo de la palabra. La penetración es a la vez regresiva y progresiva. No obstante, puede obstruirse por oclusivas sordas o por el fin de la palabra y siempre la detiene una oclusiva sonora y los sufijos intrínsicamente orales.

'olla para cocinar'; [ bopó] /bopó/ 'seco'; [ búpú] /búpú/ 'soplar'; [ káàkɨ] /káakɨ/ 'padre'; [ ɣiąpu] ~ [ ɣiąpu] /wiąpu/ 'encender'; [ húaĩkɛ] /húaríke/ 'cortando'; [ ǫ] /ǫ/ 'allí'; [ ó] /ó/ 'plátano'; [ tǫą́] /tǫą́/ 'sapo'; [ póa] /póa/ 'cabello'; [ ǫąñǫ] /ǫąrǫ/ 'hueso'.

3.9 Las vocales alargadas se interpretan como secuencias de dos vocales a causa del patrón V.V no sospechoso en el cual ocurre normalmente la división silábica, y también porque tales secuencias se marcan frecuentemente con dos niveles de tono. En el habla rápida las secuencias alargadas tienden a fundirse en un segmento. Un núcleo no alargado se puede alargar con el propósito de dar énfasis: [ wáàgɨha] /wáagɨha/ 'usted tiene permiso para ir'; [ dóòya] /dóoya/ '¡venga!'; [ yɨbíìtíhąwɨ] /yɨbítíhąwɨ/ 'yo no estaba' (con referencia a una situación pasajera o temporal).

4. <u>El tono</u>.

Los fonemas suprasegmentales en barasano del norte incluyen el tono alto (marcado /´/ sobre la vocal) y el bajo (no se marca). En posición inicial de expresión el tono bajo sube ligeramente, pero no a la posición media. En posición final de expresión el tono alto es en cierto modo más bajo que en los tonos altos precedentes[7]. Un tono bajo que ocurre entre dos tonos está más cerca a la posición media. En palabras bisílabas se han observado todos los patrones de tono contrastable: [ ´´, ´`, `´, `` ]. En las trisílabas se han observado todos los patrones tonales posibles menos [ `` ´ ]. No parece haber restricción en patrones tonales en palabras de más de tres sílabas. [ pǫ́nǫ́] /pǫdǫ́/ 'anaconda'; [ ɨ́mɨ́] /ɨ́bɨ́/ 'hombre'; [ mąnɨ́] /bądɨ́/ 'no hay ninguno'; [ kɨ́hì] /kɨ́hi/ 'él, con énfasis'; [ mǫ́ą] /bǫ́ą/ 'sal'; [ kìdí]

[7]Los patrones de tono final son predecibles gramaticalmente. El tono bajo se eleva por encima de los tonos altos precedentes en la cláusula dependiente que a veces termina con una raíz verbal. Se ha notado vocales alargadas donde el tono cae de alto a bajo en raíces verbales, pero esto está condicionado gramaticalmente en la cláusula dependiente.

/kɨdí/ 'carne'; [ɨ̌pɛ́] /ɨpɛ́/ 'brea'; [mǹnɨ̨] /bǫdɨ̨/ 'nosotros (inclusivo)'; [dìyɛ̀] /diye/ 'huevo'; [mǫ̀ǫ̨] /bǫǫ̨/ 'mosca, insecto'; [tɛ̨́nɨ̨ɛ̨́] /tɛ̨́dɨ̨ɛ̨́/ 'canasta de tejido flojo'; [bɑ́ɑ̌íkɛ̀] /bɑ́íke/ 'comida'; [ɔ́pʊ̨́mǫ̀] /ɔ́pʊ̨́bǫ̨/ 'picaduras de insectos'; [kɑ́ɑ̀kɨ̨̀] /kɑ́akɨ̨/ 'padre'; [kɑ́ɑ̀ko] /kɑ́ako/ 'madre'; [dɔ́ɔ̀tí] /dɔ́otí/ 'no venga'; [wɑ́ɑ̀tí] /wɑ́atí/ 'no vaya'; [bɑ́ɑ̀tí] /bɑ́atí/ 'no nade'; [ɑ̀ɪ̌ʊ́ɑ̀] /arʊ́a/ 'trampa para pescar'; [dɨ̌pɨ́gà] /dɨpɨ́ga/ 'cabeza'; [bɔ̀hɔ́ká] /bohɔ́ká/ 'gente indígena'; [kɔ̀mɛ̨́ɛ̨́] /kǫbɛ̨́ɛ̨́/ 'hacha'; [kàhèřò] /kahero/ 'piel'.

El tono alto y el acento coinciden siempre. Puede haber acento múltiple en la palabra. Esto resulta en monotonía, especialmente cuando hay una serie de tres tonos altos o tres bajos. En expresiones largas, como en las narraciones, los rasgos de acento-tono se pierden con frecuencia. El hablante tiende en tales circunstancias a igualar a monotonía excepto en las entonaciones gramaticales finales.[8]

[8]Los contornos de entonación gramatical están en categorías tales como: cláusulas independientes declarativas marcadas con tono final descendente; cláusulas independientes interrogativas marcadas con tono final ascendente; y cláusulas dependientes marcadas con tono final corto ascendente, pero aun éste tiende a perderse en el paralelo de monotonía.

# Sistemas fonológicos de idiomas colombianos

## Tomo III

**Ministerio de Gobierno**

**Dirección General de Integración y Desarrollo de la Comunidad**

**División Operativa de Asuntos Indígenas**

**Instituto Lingüístico de Verano**

**República de Colombia**

Sistemas fonológicos de idiomas colombianos, Tomo III
Editorial Townsend
Lomalinda, Meta, República de Colombia
CDL 1976